

THE UNIVERSITY OF WASHINGTON

THE SCHOOL OF MUSIC AND THE OFFICE OF LECTURES AND CONCERTS

Present

THE UNIVERSITY MADRIGAL SINGERS

GERALD KECHLEY, conductor

Wednesday, March 2, 1977

Meany Theater, 8:00 PM

No. 27
Betty

Tape No. 1-8377

PROGRAM

OH 3-20-77

PETER PHILIPS (c.1565-c.1635) 2:47 Ascendit Deus
JOSQUIN DES PRES (c.1445-1521) 6:50 Ave Maria

MAHLET 5:42 Amours ont changé de façon (1530)
ANONYMOUS Puisqu'en deux cœurs (1530) No applause
CLAUDE LE JEUNE (c.1525-1602) Tu ne l'enten pas, la la la No applause

THOMAS WEELKES (1575-1623) 1:57 To shorten winter's sadness (1598)
3:12 O Care, thou wilt despatch me (1600)
ANONYMOUS 5:19 Willow, willow

Connie Corrick, soprano

FRANCIS PILKINGTON (1562-1638) 5:22 Care for thy soul
THOMAS TOMKINS (1572-1656) 2:22 See, see the shepherds' queen

Tape No. 2-8378

INTERMISSION

HANDEL (1685-1759) Psalm 95 (Chandos Anthem VIII)

22:44 { Sonata
Chorus: O come let us sing
Tenor: O come let us worship
Chorus: Glory and worship are before Him
13:06 { Soprano: O magnify the Lord
Tenor: The Lord preserveth
Tenor: For look, as high as the heaven
Chorus: There is sprung up a light

WEELKES 3:30 Hark all ye lovely saints (1598) Not for KUOW
THOMAS MORLEY (1557-1603) O grief even on the bud (1597) No appl.
JOHN WILBYE (1574-1638) Sweet honey-sucking bees Not for KUOW

MADRIGAL SINGERS

Curtis Barber *
Donna Bendiner
Paul Berkolds
Kyra Clefton
Catherine Coad

Connie Corrick*
Spencer Fulweiler
David Justad
Lynn Kidder
Harriet Martin
Joel Matter
Lynne Meyer*
Kathleen Perkins
Richard Russell
Jennifer Rutberg
Ron Scheyer

*Soloist

Bryan Boughten, Sandra Guy, Robin Lorentz, Cheryl Smith, Jenny Sokol, Mia Wu, violins
Anne Brennand, Paul Horne, cellos
Marcus Tsutakawa, bass
Robert Kechley, oboe
Patricia McKinstry, Laurel Richardson, flutes
George Shangrow, Harpsichord

TRANSLATIONS AND NOTES

Ascendit Deus:

God has ascended with jubilation, and the Lord with the sound of the trumpet.
Alleluia. The Lord has prepared his seat in Heaven. Alleluia.

Ave Maria:

Hail Mary, full of grace, the Lord is with Thee, virgin fair.
Hail, Mistress of the Heavens, Mary, full of grace, with heavenly and earthly
joy Thou fillest the world.
Hail Thou, whose birth became our feast, as the morning star, a rising light.
Thou precedest the true sun.
Hail, blessed humility, inviolate fecundity, whose annunciation became our
salvation.
Hail, true virginity, unspotted chastity, whose purification became our expiation
Hail Thou, who shinest with all angelic virtues, whose assumption became our
glorification.
O Mother of God, be mindful of me. Amen.

Amours ont changé de façon:

Love has changed its fashion.
If it hears not the sound of money, without it, go
Clink, clink, clink, that is the style:
He who would ride secure and make fast headway,
Let him not give poem or song,
For with a clink, clink, fine fellow,
You'll breach the barrier.

Puisqu'en deux cœurs:

Since in two hearts there is a true union,
So far as one can judge by all appearance,
Each one of them should have no need for others,
In my own view, this is what love implies.

Tu ne l'enten pas, la la la:

With the enigmatic refrain (you don't understand, it's Latin, la la la)
recurring throughout, the story of the daughter of a good man who took her
grain to the miller for grinding unfolds. One is apparently expected to
look behind the seemingly innocent exchange for other implications.

You don't understand, it's Latin.
The daughter of a good man got up in the morning. She took three
measures of barley and went straight to the mill.
You don't understand, it's Latin.
"My friend," thus she said, "will I grind my grain all right?"
You don't understand, it's Latin.
"Yes," said he, "my dear, wait until tomorrow."
You don't understand, it's Latin.
"I have wasted my efforts, for you are but a fool!"
You don't understand, it's Latin!

O come let us sing unto the Lord: (Psalm 95)

This anthem is one of eleven composed for the chapel of James, Duke of Chandos,
at Cannons, near London, and are therefore commonly known as the "Chandos
Anthems."